



## Registration

To be registered, we need:

- \* a parental consent
- \* a pass photo

### **Membership fees:**

Academy players = 150.- CHF

### **Bank details:**

Credit Suisse  
 8070 Zuerich  
 CH54 0483 5065 0176 0100 0  
 Account: 80-500-4  
 Rugby Club Zuerich  
 Postfach 2760  
 CH-8022 Zürich  
 Ref: "Club Dues 2012/2013"

We do have some difficulties year after year to assign some payments to the right person. Please indicate on the payment the player name in the remark field.

Thank you for your support.

The GC Academy Team



## Anmeldung

Für die Anmeldung, braucht es:

- \* eine elterliche Ermächtigung
- \* ein Passfoto

### **Mitgliedsbeitrag:**

Akademie Spieler = CHF 150.-

### **Bankangaben:**

Credit Suisse  
 8070 Zuerich  
 CH54 0483 5065 0176 0100 0  
 Account: 80-500-4  
 Rugby Club Zuerich  
 Postfach 2760  
 CH-8022 Zürich  
 Ref: "Club Dues 2012/2013"

Jedes Jahr haben wir Schwierigkeit um die Bezahlungen zu der richtigen Person zuzuteilen. Bitte schreiben Sie im Bemerkungsfeld den Namen des Spielers.

Danke für Ihre Unterstützung.

Das Team der Rugby-Academy



## Inscription

Pour l'inscription, sont requis :

- \* une autorisation parentale
- \* une photo d'identité

### **Cotisation :**

Joueurs Académie = CHF 150

### **Coordonnées bancaires :**

Credit Suisse  
 8070 Zuerich  
 CH54 0483 5065 0176 0100 0  
 Account: 80-500-4  
 Rugby Club Zuerich  
 Postfach 2760  
 CH-8022 Zürich  
 Ref: "Club Dues 2012/2013"

Chaque année nous avons des soucis pour attribuer la cotisation à la bonne personne. Indiquer, SVP, le nom du joueur sur le bulletin de versement dans le champ «Remarque».

Merci pour votre aide.

L'équipe du Rugby Academy



**Parental Consent**  
**Elterliche Ermächtigung**  
**Autorisation parentale**  
**FSR / SRV / SRU**



<b>Category/Kategorie/Catégorie:</b>	_____	<b>N°:</b> _____
I, the undersigned / Ich, der Unterzeichner/ Je soussigné	_____	
Address / Adresse / Adresse	_____	
Zip Code, Town / PLZ, Ort / Code postal, Ville	_____	
email	_____	
Telephon / Telefon / Téléphone	_____	

Allow my child / erlaube mein Kind / autorise mon enfant:

Last Name / Nachname / Nom	_____
First Name / Vorname / Prénom	_____
Birthdate / Geburtsdatum / Date de naissance	_____/_____/_____
Nationality / Staatsangehörigkeit / Nationalité	_____
Club / Klub / Club	<b>Grasshopper Club Zurich, Rugby</b> Postfach 2760, 8022 Zurich

To practice rugby at **Grasshopper Club Zurich** and commit myself to respect the club's statute.  
In case of a trip abroad, I authorize any examen, treatment or surgical operation if necessary. I authorize the managers to request an admission in an hospital, to take in charge the player after filling all check-out papers and to see to safely repatriate back to his family eventually.  
As athletic, the player under the age of 18 could be summited to doping controls. Any financial consequences would be covered by the legal representative.

Rugby auszuüben beim **Grasshopper Club Zürich**, und verpflichtet sich die Klubstatuten einzuhalten.  
Im Falle eines Auslandsaufenthaltes erlaube ich jede Untersuchung, Pflege oder, falls nötig, jeden chirurgischen Eingriff. Ich erlaube den Verantwortlichen die Aufnahme in ein Spital zu beantragen und, nach Ausfüllen der Austrittsformalitäten, den Spieler wieder unter seine Obhut zu nehmen und die eventuelle Heimreise zu seiner Familie zu gewährleisten.  
Als Sportler kann der Minderjährige Dopingkontrollen unterzogen werden, dessen Folgen vom rechtmässigen Vertreter getragen werden.

à pratiquer le rugby auprès du **Grasshopper Club Zurich** et s'engage à respecter les statuts du club.  
En cas de déplacement à l'étranger, j'autorise tout examen, soin ou intervention chirurgicale si nécessaire; j'autorise les dirigeants à demander l'admission en établissement de soins, à reprendre en charge le joueur après avoir rempli les formalités de sa sortie et à assurer le rapatriement éventuel dans sa famille.  
Comme sportif, le joueur mineur pourra être soumis à des contrôles antidopage dont les conséquences financières seront supportées par le représentant légal.

Place and Date / Ort und Datum / Lieu et date	Signature / Unterschrift / Signature